

Sobre el Sistema de subsidio por escolaridad de la Escuela Secundaria Superior

(Para las personas que no entienden el japonés)

¿Qué es el Sistema de Subsidio por escolaridad?

El Sistema de Apoyo a la Escolaridad de la Escuela Secundaria Superior es un sistema que elimina la carga de las tasas de matrícula si hace la solicitud y ha sido certificado para recibirlo.

Para obtener más información sobre dicho sistema y cómo presentar la solicitud, consulte esta página web.

Sistema de subsidio por escolaridad de la Escuela Secundaria Superior
(para las personas que no entienden el japonés)

【URL】 <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533732/tagengo.html>



< Para cambiar la página web del japonés a otro idioma, haga clic en el cuadro > y podrá continuar.

スマートフォン画面 (Pantalla del teléfono inteligente)

PC画面 (Pantalla de la computadora)

Recibido por la escuela : Día (日) _____, mes (月) _____, año (年) _____

Todos deben presentar este documento

Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad

(Para las personas que no entienden el japonés)

ふりがな
Nombre completo

del alumno

ふりがな
Tutor 1 (Nombre completo)

ふりがな
Tutor 2 (Nombre completo)

Clase Grado Clase N°.

Núm. de teléfono con que se puede comunicar en el día

Núm. de teléfono con que se puede comunicar en el día

Punto de verificación 1

¿Solicita el Subsidio por escolaridad para las escuelas secundarias superiores?
【Marque uno de los dos cuadros con el signo de ✓.】



Sí, solicito.

(Si Ud. es apto para percibirlo, no necesitará pagar la cuota mensual por materias.)



No, no solicito.

(Ud. va a pagar la cuota mensual por materias.)

Punto de verificación 2

Este es el final para llenar este documento.
Favor de presentar esta hoja de confirmación a la oficina de la escuela.

Favor de presentar los siguientes documentos a la oficina de la escuela.

【En caso de solicitar con el Número individual (My number)】

- Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad (este documento)
- Solicitud del reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por escolaridad
- Formato en donde se pega la copia de la tarjeta del número individual, etc.
(de todos los tutores)
- Copia del documento de identidad (de todos los tutores)

【En caso de solicitar con el Certificado de impuestos, etc.】

- Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad (este documento)
- Solicitud del reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por escolaridad
- Certificado de impuestos, etc. del año fiscal 2024 Reiwa 6 (de todos los tutores)

Punto de verificación 3

- El contenido de la información para la administración del fondo de apoyo a la asistencia escolar que ingrese también puede ser utilizado para la administración del pago de beneficios de becas.
- Cuando la administración de apoyo a la asistencia escolar identifique un hogar que pueda ser elegible para los beneficios de las becas, la escuela podría ponerse en contacto con ustedes.

Ejemplo del llenado

令和〇年〇月〇日

Escriba la fecha en la que llene esta solicitud

かながわけんきょういっくいんかい どの
神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Subsidio por Escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos

じゆきゆうし かくにんていしんせいしよ しよかいじ
受給資格認定申請書（初回時）

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん い か しゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金（以下「就学支援金」といいます。）の受給資格の認定を申請します。

Solicitud para el reconocimiento de la facultad (perfil apto) para recibir el Subsidio. (Para la 1ra. solicitud)
Solicito el reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por Escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos. (Se refiere al "Subsidio por escolaridad" en adelante.)

[Por favor marque uno de ellos.]
• Personas que solicitan el Subsidio por primera vez, marque con el signo de en "Solicitud para la calidad (perfil apto) para recibir el Subsidio (para la 1ra. solicitud)".
• Personas que han recibido el Subsidio anteriormente, marque con el signo de en "Notificación de la situación de los ingresos" (desde la 2da. solicitud).

しやうにゆうじやうきやう とどけしよ かいめい いこう
収入状況届出書（2回目以降）

すで じゆきゆうし かくにんていしんせいしよ にんていしんせいしよ
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Notificación de la situación de los ingresos (desde la 2da. solicitud)
Como ya he aprobado para recibir el Subsidio por escolaridad para las escuelas secundarias superiores u otros institutos, yo notifico lo siguiente acerca de la situación de los ingresos de los tutores o padres.

(上の2つの口のうち、いずれかの口にレ印を付けてください。)
(次の事項を必ず確認の上、両方の口にレ印を付けてください。)

Lea los siguientes dos puntos y despues de confirmados, ponga el signo de en cada cuadro

Es correcto todo lo que escribí en la presente solicitud y la notificación.

Tengo entendido de que, en caso de preparar y entregar esta solicitud y la notificación con datos falsos y por consecuencia hacerles pagar el Subsidio por escolaridad, podré ser sancionado por ello a hacer la devolución de la ganancia ilícita, a tres años o menos de prisión con trabajo obligatorio o a la pena de multa de un millón de yenes o menos, etc.

Debe ser escrito por el propio alumno. Los tutores pueden escribir por el alumno.

い か くろらん せいとほんにん しよめい ほんごう だいにつ かこう きにゆう あ べつし ぎ
(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

ふりがな	ほんごう	こたろう
せいと せいめい 生徒の氏名	せい 姓	めい 名
	番号	子太郎

Escriba el nombre completo del alumno y su lectura o pronunciación.

せいと せいねんがっぴ 生徒の生年月日	平成19 ねん 8 がつ 15 じち 年 月 日
------------------------	-----------------------------

Escriba la fecha de nacimiento del alumno.

せいと じゅうしょ 生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜市 中区日本大通り1000
--------------------	-----------------------------------

Escriba el domicilio del alumno.

ほごしやとう 保護者等の 電話番号	父090-0000-0000 母080-0000-0000
-------------------------	-------------------------------

Escriba los números de teléfono de todos los tutores (padre o madre) con los que es posible comunicarse en el día.

ほごしやとう だんし 保護者等の電子 メールアドレス	XXXXXXXXXXXX @ XXXXX. XX. XX
----------------------------------	------------------------------

Escriba una dirección e-mail donde pueda ser contactado.

せいと ざいがく 生徒が在学する 学校の名称	神奈川県立〇〇学校
------------------------------	-----------

【1. Sobre el periodo de inscripción en la escuela secundaria superior, etc.】

(No es necesario rellenarlo en el caso de un formulario de notificación de estado de ingresos)

※ Los alumnos que corresponden a uno de los siguientes puntos no pueden solicitar el reconocimiento de la facultad (apto perfil) para recibir el Subsidio por escolaridad.

• Los que se han graduado o terminado la escuela secundaria superior, etc. (No incluye las escuelas de menos de 3 años lectivos)

• Los que han estado matriculados en la escuela secundaria superior, etc. por más de 36 meses en total. (En caso de la escuela con media jornada o por correspondencia, se calcula la duración del tiempo matriculado como tres cuartos del curso de jornada completa.) (Este cálculo no incluye el período que se le suspendió el pago del Subsidio.)

がっこうめい 学校名	年 月 日 ~ 年 月 日 (うち支給停止期間等) ~ 年 月 日 年 月 日	がっこう しゆい かいてい がっか 学校の種別・課程・学科
①現在通っている高等学校等の在学期間 神奈川県立〇〇学校		①高等学校 (全日制)
がっこうめい 学校名	年 月 日 ~ 年 月 日 (うち支給停止期間等) ~ 年 月 日 年 月 日	がっこう しゆい かいてい がっか 学校の種別・課程・学科
②過去に別の高等学校等に在学していた期間		

Indique la fecha de inscripción (transferencia) en su escuela secundaria actual.

Si anteriormente estuvo matriculado en alguna(s) escuela(s) secundaria(s) superior(es), etc., escriba aquí los datos correspondientes.

【2. Sobre la situación del ingreso de los tutores (padres), etc.】

La situación económica de los tutores (padres) en el momento de la solicitud o de la notificación, y los documentos tales como la copia de la tarjeta del número individual (la tarjeta del número individual, la tarjeta de la notificación del número individual, la copia del registro de residente o la constancia de la descripción del registro de residente en la que lleva el número individual) o certificados de impuestos, como están marcados abajo. (Marque uno de los siguientes cuadros del ① al ⑦ con el signo de ◯.)

(1) Adjunto la copia de la tarjeta del número individual, etc. o certificado de impuestos de los siguientes tutores (padres), etc..

①	<input checked="" type="checkbox"/> De quienes tengan la patria potestad (si son los padres), de ambos. En caso de que el alumno sea menor de edad (menor de 18 años) y tenga dos tutores (sus dos padres).
②	<input type="checkbox"/> ア Documentos por uno de los tutores (si el documento que se adjunta es la copia del número individual, marque con un ◻ en ア o イ y si adjunta el certificado de impuestos, marque con un ◻ en ウ o エ) (Si la persona con patria potestad es el director de un centro de orientación infantil o centro de bienestar infantil que tiene patria potestad temporal, marque cualquier casilla de ⑤ a ⑦.)
	<input type="checkbox"/> イ En caso de que uno de los titulares de la patria potestad no ha proporcionado el número individual por no tener domicilio en Japón o por otras razones.
	<input type="checkbox"/> ウ • En caso de tener sólo un titular de la patria potestad por divorcio o defunción, etc. • En caso de que sea imposible adjuntar la copia de la tarjeta del número individual, etc. o certificado de impuestos, de uno de los titulares de la patria potestad por alguna razón inevitable de la familia, aunque ellos existan, etc.
	<input type="checkbox"/> エ En caso de que uno de los titulares de la patria potestad tenga la deducción del impuesto por su cónyuge, y cumpla con los requisitos y condiciones de los ingresos aunque sea evidente el pago del impuesto municipal a la renta.
③	<input type="checkbox"/> Documento de ◻ tutor(es) del menor En caso de no existir ningún titular de la patria potestad, sino sólo tutores del menor. (En caso de existir varias personas designadas como tutores del menor, debe presentar los documentos de todos ellos. No es necesario presentar los documentos de una persona jurídica o una persona designada sólo para ejercer el poder sobre las propiedades, aunque ellos estén designados como el tutor del menor.)
	<input type="checkbox"/> Aquellos que con sus ingresos mantienen la subsistencia del alumno (en lo sucesivo denominado "Principal sustentador de los medios de subsistencia") (Padres, etc.) 2 personas. Si el estudiante obtiene la mayoría de edad (adulto) mientras está matriculado en la escuela, y no hay cambio en la persona que lo mantiene desde antes de obtener la mayoría de edad hasta el momento de la solicitud.
④	<input type="checkbox"/> Marque una persona como "Principal sustentador de los medios de subsistencia" (si el documento que se adjunta es una copia del número individual, marque con un ◻ en ア o イ y si adjunta el certificado de impuestos, marque con un ◻ en イ ~ エ, donde corresponda.
	<input type="checkbox"/> ア Si uno de los Principales sustentadores de los medios de subsistencia nunca ha tenido una dirección en Japón y no ha se le ha designado un número individual
	<input type="checkbox"/> イ • Si el estudiante es menor de edad pero no tiene padres ni tutor. • Si al momento de su admisión el estudiante es mayor de edad, pero tiene quien lo sustente. • Si el estudiante es mayor de edad, pero cuando era menor, tuvo uno de los padres.. • Si el estudiante es adulto pero cuando era menor de edad no tuvo padres ni tutor
	<input type="checkbox"/> ウ Si el estudiante se convierte en adulto mientras está matriculado en la escuela y uno de los padres es cónyuge elegible para la deducción, incluso si se impone el porcentaje de impuesto sobre la renta municipal a la residencia, y es claro que no afectará los requisitos de ingresos o la clasificación de pagos adicionales.
⑤	<input type="checkbox"/> エ Si uno de los principales sustentadores de los medios de subsistencia no reside en Japón en la fecha de vencimiento del impuesto, etc., o si no se le impone la tasa de ingresos del impuesto municipal de los residentes.
	<input type="checkbox"/> Documento del mismo alumno (si adjunta la copia de la tarjeta de número individual, marque en ア, y si adjunta el certificado de impuestos, marque con un ◻ en イ.)
⑥	<input type="checkbox"/> ア En caso de no existir los titulares de la patria potestad, tutores del menor ni personas principales a cargo de manutención, etc.
	<input type="checkbox"/> イ • En caso de no existir titulares de la patria potestad, tutores del menor o personas a cargo de la manutención y que el alumno sea mayor de edad. • En caso de que el alumno tenga ingresos y que esté sujeto al impuesto municipal residencial a la renta, aunque sea menor de edad.

Marque uno de los puntos desde el ① hasta el ⑦ con el signo de ◯ en el cuadro ◻ como confirmado.

En caso de no tener alguien que ejerce la patria potestad y sólo tiene a los tutores del menor, escriba el número de los tutores que tiene.

(2) No adjunto la copia de la tarjeta del número individual o el certificado de impuestos por la siguiente razón. (en el caso de que no adjunta la copia de la tarjeta individual, marque ア, y si no adjunta el certificado de impuestos, marque イ o ウ con un ◻)

⑦	<input type="checkbox"/> ア Ninguno de los titulares de la patria potestad, tutores del menor ni personas principales a cargo de manutención ha proporcionado el número individual por no tener domicilio en Japón.
	<input type="checkbox"/> イ El mismo alumno es objeto de la comprobación de sus ingresos (en caso de no existir los titulares de la patria potestad, tutores del menor o personas a cargo de manutención), pero es menor de edad y sus ingresos no son suficientes para pagar el impuesto municipal a la renta.
	<input type="checkbox"/> ウ Todos los titulares de la patria potestad, tutores del menor, personas a cargo de la manutención, o el mismo alumno, no están sujetos al impuesto municipal a la renta por no residir en Japón en el día de la fijación del monto de impuestos, etc.

Nombre de los tutores, etc. que van a presentar la copia de la tarjeta del número individual, o el certificado de impuestos y su relación con el alumno. (Las personas que marcan en el ⑦ arriba, no necesitan escribirlo.) En caso de que esté recibiendo beneficios de asistencia social al primero de enero de ese año (o al primero de enero del año anterior si el mes de la solicitud o notificación es de enero a junio), marque en el cuadro ◻ de abajo con una ◻.

<table border="1"> <tr> <td>しめい 氏名 (ふりがな) ほんごう たろう</td> <td>せいと つぎから 生徒との続柄</td> </tr> <tr> <td>番号 太郎</td> <td>父</td> </tr> <tr> <td>せいねんがっぴ 生年月日</td> <td>1975 年 6 月 6 日</td> </tr> <tr> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> Está recibiendo beneficios de asistencia social</td> </tr> </table>	しめい 氏名 (ふりがな) ほんごう たろう	せいと つぎから 生徒との続柄	番号 太郎	父	せいねんがっぴ 生年月日	1975 年 6 月 6 日	<input type="checkbox"/> Está recibiendo beneficios de asistencia social		<table border="1"> <tr> <td>しめい 氏名 (ふりがな) ほんごう はなこ</td> <td>せいと つぎから 生徒との続柄</td> </tr> <tr> <td>番号 花子</td> <td>母</td> </tr> <tr> <td>せいねんがっぴ 生年月日</td> <td>1977 年 3 月 31 日</td> </tr> <tr> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> Está recibiendo beneficios de asistencia social</td> </tr> </table>	しめい 氏名 (ふりがな) ほんごう はなこ	せいと つぎから 生徒との続柄	番号 花子	母	せいねんがっぴ 生年月日	1977 年 3 月 31 日	<input type="checkbox"/> Está recibiendo beneficios de asistencia social	
しめい 氏名 (ふりがな) ほんごう たろう	せいと つぎから 生徒との続柄																
番号 太郎	父																
せいねんがっぴ 生年月日	1975 年 6 月 6 日																
<input type="checkbox"/> Está recibiendo beneficios de asistencia social																	
しめい 氏名 (ふりがな) ほんごう はなこ	せいと つぎから 生徒との続柄																
番号 花子	母																
せいねんがっぴ 生年月日	1977 年 3 月 31 日																
<input type="checkbox"/> Está recibiendo beneficios de asistencia social																	

Escriba el nombre del tutor, etc. (persona sujeta a verificación de ingresos), relación con el estudiante, fecha de nacimiento.

La ciudad y la prefectura en donde los tutores arriba escritos residen en el 1ro. de enero del año correspondiente (Si hace la solicitud o la notificación entre abril y junio, la fecha que toma debe ser el 1ro. de enero del año pasado). (Si no tienen domicilio en Japón, marque en el cuadro ◻ con el signo de ◻.)

<table border="1"> <tr> <td>神奈川県 横浜</td> <td>市 区 町 村</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> No tengo domicilio en Japón.</td> <td></td> </tr> </table>	神奈川県 横浜	市 区 町 村	<input type="checkbox"/> No tengo domicilio en Japón.		<table border="1"> <tr> <td>神奈川県 横浜</td> <td>市 区 町 村</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> No tengo domicilio en Japón.</td> <td></td> </tr> </table>	神奈川県 横浜	市 区 町 村	<input type="checkbox"/> No tengo domicilio en Japón.	
神奈川県 横浜	市 区 町 村								
<input type="checkbox"/> No tengo domicilio en Japón.									
神奈川県 横浜	市 区 町 村								
<input type="checkbox"/> No tengo domicilio en Japón.									

Escriba el domicilio al día 1ro. de enero de 2024 de la persona que presentará la copia de la tarjeta del número individual.

※ Notifique a la escuela cuando tenga cualquier cambio, por ejemplo, del monto del impuesto prefectural o municipal a la renta por corrección de la declaración del ingreso o por reajuste del impuesto, o de los titulares (padres) por divorcio, defunción, o prohijamiento, etc., porque el monto del Subsidio que va a recibir puede ser diferente.

【3. Confirmación】 (Lea el siguiente punto y marque el cuadro ◻ con el signo de ◻ como confirmado.)

Estoy de acuerdo con cubrir la cuota por escolaridad con este Subsidio, así mismo encargo al director de la escuela que realice los trámites necesarios para el pago del Subsidio.

Lea el siguiente punto y marque con un ◻ en el cuadro ◻ como confirmado.

Fecha de recepción escolar, año, mes, día (rellenado en la escuela)